

# APRENDER Y CONOIXER L'ARAGONÉS

## Vocabulario d'o pan en aragonés



El pan es un alimento que forma parte de la vida diaria de todas las culturas y países desde los albores de la humanidad. Todas las lenguas han desarrollado un rico vocabulario relacionado con el pan. El aragonés cuenta con un extenso léxico, que hemos usado en esta actividad para formar frases y practicar tanto el vocabulario como las estructuras lingüísticas.

La práctica didáctica que hoy proponemos para desarrollar en el aula consiste en lo siguiente: el profesor facilita el léxico del pan al alumnado y lo explica. Después, sugiere la construcción de frases en cadena, a través del grupo didáctico de Whatsapp de clase, si lo tiene. Y, finalmente, los mismos alumnos y alumnas corrigen las frases y, en la siguiente sesión, las ponen en común.

### Algunas palabras:

- Migollo:** miga interior del pan.
- Brozoletas:** migajas, migas del pan.
- Leute, emprenyatura:** levadura.
- Muixo:** parte del pan más blanda por haberse tocado en el horno al cocerse.
- Crosta:** corteza del pan.
- Solera:** suela del pan.
- Uello, bombolla:** burbuja de la miga de pan.
- Choina, furnache:** pan pequeño.
- Nyibeta:** corrusco, punta del pan.
- Guixeta:** pequeña porción de pan.
- Tonya:** pan grande.
- Llesca, tallada:** rebanada.
- Panicero:** panero, persona a la que le gusta comer pan.
- Ebrozolar:** desmigajar.
- Esperpizar:** pellizcar el pan.
- A esmodregón:** coger trozos de pan a pellizcos, sin cortar.

### Y, ahora, unas cuantas frases:

- A crosta d'o pan yera un poquet sucarrada. ¡En yera de buena!
- Corta una guixeta pa minchar este trocet de queso.
- Quan yera borche minchaba migollo, no'n deixaba pon.
- Dimpués d'a chenta, heba caito brozoletas ta tierra.
- Baixo ta Zaragoza a crompar d'ixas tonyas que te fan tanto goyo. Te'n crompo una?

Dirección: Heraldo Escolar y Estudio de Filología Aragonesa. Coordinación: Fernando Romanos Hernando, profesor de educación secundaria y de la Universidad de Zaragoza. Colaboración: Antonio Cuartero (profesor de aragonés en Nogará)

# EXPERIENCIAS

# Un paseo didáctico por las calles de Teruel

Alumnos de segundo de ESO del IES Santa Emerenciana de Teruel se acercan a su historia y patrimonio a través del nombre de las calles de la capital



En su trabajo, los alumnos han utilizado fotografías antiguas. DPT

Conocer lo que nos rodea es esencial para saber dónde vivimos y su pasado. Y el patrimonio de la capital turolense ofrece innumerables posibilidades de acercamiento y perspectiva a los alumnos. Nuestro objetivo: despertar su interés y curiosidad, combinando práctica y teoría.

### Personajes relevantes

Así, han trabajado en un sencillo proyecto titulado 'Las calles de Teruel', en el que debían realizar una investigación sobre una calle, plaza o vía de la ciudad y, después, exponerla. También pretendíamos que usaran nuevas tecnologías, que mejoraran su capacidad expresiva y que supieran exponer una información ante un público -sus propios compañeros-, que se desarrolló in situ, en un paseo por las calles objeto de estudio.

A través de la nomenclatura de las calles se puede aprender sobre la historia de una ciudad y su evo-

lución, acerca de personajes relevantes que les dan nombre, y de los que apenas sabemos nada, o sobre qué criterios se siguen para ponerlos: la toponimia, el santoral, países -algunos que ya no existen, como la travesía de Yugoslavia en la Fuenfresca- y árboles o los ya clásicos en Aragón -Costa, Ramón y Cajal, María Moliner...-. Al elegir calles del centro histórico, observamos que apenas hay una dedicada a una mujer -que no está exactamente en el centro (Dolores Romero)- y que predominan las de personajes ilustres del siglo XIX, en adelante -casi no se recuerda a Víctor Prunedá, por ejemplo-. También han descu-

bierto curiosidades de algunos edificios, como el colegio Ensanche, del que muchos alumnos proceden, que fue Escuela Normal de Magisterio y luego cuartel en la guerra; el legado modernista de Pau Monguió; actividades y negocios que tuvieron algunas calles, sobre todo las de extramuros; que la plaza del Torico es como todo el mundo llama a la plaza de Carlos Castel, su nombre oficial; las obras benéficas de la citada Dolores Romero; o que la Plaza de San Juan y todo su entorno eran bien diferentes antes de la guerra, por nombrar solo algunos ejemplos.

Por: **Pedro M. Moreno**

## Menos basura, más conciencia



La brigada de ecoalumnos controla los residuos generados durante el recreo. LYCÉE FRANÇAIS MOLIÈRE

Bajo el lema 'Menos basura, más conciencia', el Lycée Français Molière de Zaragoza se ha embarcado este curso en el proyecto internacional 'Litter Less Campaign', en su carrera para lograr la certificación de Ecoescuela, que aspira conseguir en junio. Se trata de una iniciativa que se desarrolla al mismo tiempo en 35 países de todo el mundo y su meta es involucrar

y concienciar a los escolares en la reducción de residuos y fomentar entre ellos la toma de decisiones positivas. Y, para lograrlo, han organizado una brigada de ecoalumnos voluntarios que, cada martes, controla los residuos producidos en el recreo, pesan las bolsas y analizan la evolución de los datos. Al mismo tiempo, están trabajando en una maqueta del colegio pa-

ra estudiar la distribución de las papeleras y mejorar su disposición, pensar soluciones y mejorar. Además, se ha organizado una charla para explicar a los alumnos la correcta separación de residuos en el recreo, la importancia de la reducción del uso de plásticos y el aumento de los envoltorios reutilizables.

**Heraldo Escolar**